

Histoire abrégée de l'évolution des consonnes initiales du Vietnamien et du Sino-Vietnamien

Michel FERLUS
Centre National de la Recherche Scientifique

Introduction

La langue vietnamienne est le produit d'un millénaire d'influence chinoise sur une langue du groupe viet-muong de la famille austroasiatique. Cette influence s'est manifestée par des emprunts massifs de vocabulaire et par des évolutions phonétiques particulières, formation des tons et monosyllabisation pour l'essentiel. Les anciens emprunts au chinois se sont bien intégrés dans le système phonétique du vietnamien primitif, en revanche, le dernier stade de l'influence chinoise représenté par le sino-vietnamien a considérablement bouleversé son système phonétique en l'enrichissant éloignant ainsi le vietnamien du reste du viet-muong et de l'austroasiatique.

L'étude du sino-vietnamien est en général abordée du point de vue de la phonétique historique du chinois, plus rarement du point de vue de celle du vietnamien. Par contre, l'étude du stock proprement vietnamien est toujours étudiée par référence au viet-muong. Les deux composantes sont pourtant indissociables. En effet, la phonétique du vietnamien sans l'influence chinoise serait bien différente, tandis que l'évolution du sino-viet ne peut se comprendre sans la connaissance du substrat sur lequel il s'est greffé.

Nous allons tenter dans la présente étude d'intégrer dans une vision unique l'évolution des consonnes initiales du vietnamien et du sino-vietnamien.

Le Proto Vietnamien

Le système phonétique du proto vietnamien (PV) est celui de l'état de langue précédant les grands phénomènes évolutifs du vietnamien à savoir, la spirantisation des consonnes médiales d'une part et le dévoisement des occlusives initiales d'autre part. Le PV n'explique que le vietnamien alors que le proto viet-muong (PVM) explique l'ensemble des langues viet-muong. Dans le point de vue adopté ici les anciens emprunts au chinois sont considérés comme vietnamiens et faisant donc partie du PV.

ph	p	b	ɓ		m	w	
th	t	d	ɗ	s	n	r	l
	c	ɟ	ʔj	ɕ	(z)	ɲ	j
	tʃ	dʒ					